

Communiqués officiels de l'Association vaudoise des amis du patois

Autor(en): **Decollogny, Ad.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **93 (1966)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234128>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



*Communiqués officiels de
l'Association vaudoise des amis du patois*

C'est donc le 18 septembre que nous retrouverons le chemin du Comptoir pour y tenir notre séance traditionnelle.

Pour la première fois, nous avons eu le regret de ne trouver personne pour faire la causerie à laquelle nous sommes habitués, et c'est dommage, car nous avons souvent entendu des exposés très fouillés et très bien documentés.

Faute de grives, on se contentera de merles, et le soussigné vous parlera des « Mainteneurs ». C'est du reste un sujet d'actualité, puisque lors des Fêtes de Saint-Ursanne, trois des nôtres ont obtenu l'épingle d'or des Mainteneurs du patois. Ils l'ont certainement bien méritée par leur dévouement à la cause du vieux langage.

C'est donc bien sincèrement que nous adressons nos félicitations cordiales à Mme Diserens, notre fidèle secrétaire, à M. Paul Burnet, notre cher caissier, qui s'est dévoué sans compter pour la cause, et à notre ami, M. Henri Turel, qui le méritait bien.

Ad. Decollogny.

*Luin dè brezon, luin dè chetta,
Luin daô monde et près dè Diu,
Bin pllhantâ su lo crète (bis)
Lè noutron petiou tzâle, amont lé.
Pllhein dè dzouïe et dè tzansons (bis)
Que fé bon itre au tzâle, amont lé!
On la pouâ tzantâ sein trève,
Fére di bé refredon,
Subllhâ que mein on z'isé (bis)
Dein noutron petiou tzâle, amont lé.
Quand mon tieu a dé coueson (bis)
I mouese au petiou tzâle, amont lé.
Inquie amont, la viâ lè bouene.
Et lo tieu sè cheint pllhe foo.
Min pesant lè lo raté (bis)
Dein noutron petiou tzâle, amont lé.
La viâ lè brève, inquie bâ (bis)
Binstou feudré modâ amont lé.
O Seigneur, se te mè bâille
Ona plliace ein Paradis.
I ne sâ rein dè pllhe bé (bis)
Qu'on autro petiou tzâle, amont lé!*

(Ancienne mélodie bernoise, harmonisée par Carlo Boller. Traduction patoise de Jeanne Tavernier.)

Avec les patoisants du Jorat

Lé dein lo païlo têt rénovallâ et ra-greindi d'âo Populaire à Vers-tsè-lé-Bllian, qué sé tagnâte, demeindze aprî-midzo, la tenabllie daï patoisant d'âo Dzorât. Bein que satsant on pou moin ein nombre, qué

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

Max Rochat

Pré-du-Marché 48 Téléphone 24 29 60
Lausanne

Noutron petiou tzâle, amont lé

*Y a-te oquie dè pllhe bé (bis)
Quiè noutron petiou tzâle, amont lé ?*